



# GŁOS Z NAD PREGOŁY

Nr 4-5 (93-94) 2004

kwiecień-maj

PISMO WSPÓLNOTY KULTURY POLSKIEJ W KALININGRADZIE

ukazuje się od XI 1995 r.

„Polki! Polacy! Europejczycy! Witajcie we wspólnej Europie! Czekaliśmy na ten dzień, zapracowaliśmy na tę dziejową chwilę - pogratulujmy sobie.” - **Prezydent Polski Aleksander Kwaśniewski**

## Echa wejścia Polski do UE w Kaliningradzie

**30 kwietnia 2004 r.** Polska wraz z innymi krajami kandydatami przygotowywała się do wstąpienia 1 maja do Unii Europejskiej. W Obwodzie Kaliningradzkim te przygotowania prowadził Konsulat Generalny RP. Na godz. 23.00 zaplanowana była nocna impreza. Jej głównym akcentem było o północy podniesienie flagi UE. Dla wykonania hymnu Unii został zaproszony chór młodzieżowy Wspólnoty Kultury Polskiej w Kaliningradzie. Młodzież z

wielką radością przyjęła to zaproszenie i przez tydzień przygotowywała swoje wystąpienie. Piękny tekst „Ody do radości” F. Schillera śpiewany do muzyki 9 symfonii L. van Beethovena musiał być wykonany podczas podniesienia flagi. Na uroczystość przybyli przedstawiciele wszystkich wspólnot polonijnych Obwodu Kaliningradzkiego, a imienne zaproszenie otrzymali Janina Pietruszko (Bałtyjsk) oraz

Anton Rogaczykow (Kaliningrad), żeby razem z Konsulem Generalnym Panem Jarosławem Czubińskim podnieść flagę unijną. No i w końcu nastąpił oczekiwany moment. Już od godziny 22 chór młodzieży powtarzał hymn Unii w Konsulacie. Ok. godz. 23 zaczęli zbierać się zaproszeni goście. Byli wśród nich przedstawiciele innych państw kandydatów to jest: Łotwy, Litwy, Estonii. Jak powiedział konsul Czubiński: „To jest wspaniały dzień! Ale zapewniam wszystkich, że nie będzie jakichkolwiek problemów na przejściach granicznych po 01.05.2004. Wszystko będzie tak jak dotąd.” Przy śpiewie młodzieży flaga została podniesiona do gwiazdzistego nieba. Krótki koncert chóru trwał jeszcze w nocy. Goście śpiewali razem z młodzieżą „Hej, sokoły!”, „Obozowe tango”, „Ładne oczy masz” oraz inne. Po raz pierwszy chór zaśpiewał dla licznej grona pieśń „Niech cały świat”, którą przygotowują na festiwal chórów młodzieżowych w Polsce (18-20.06.2004). Wesoła muzyka, piękny nastrój, smaczne polskie dania tradycyjne, uśmiechy na każdej twarzy – to są wspomnienia tej wielkiej nocy!



*Prezes WKP Elena Rogaczykowa*



### Oda do radości, hymn UE

*tłum. K.I. Galezzyński,  
sl. F. Schiller*

O Radości, iskro bogów,  
Kwiecie Elizejskich Pól  
Święta na twym świętym progu  
Staje nasz natchniony chór.  
Jasność twoja wszystko zaćmi  
Złączy co rozdzielił los  
Wszyscy ludzie będą braćmi  
Tam gdzie twój przemówi głos.

Kto przyjaciel, ten niech zaraz  
Stanie tutaj pośród nas,  
I kto wielką miłość znalazł  
Ten niech z nami dzieli czas.  
Z nami ten, kto choćby jedną  
Duszę rozplomił mógł.  
Ale kto miłości nie zna,  
Niech nie wchodzi tu na próg.

Patrz, patrz: wielkie słońce światem  
Biegnie sypiąc złote skry,

Jak zwycięzca, jak bohater -  
Biegnij, bracie, tak i ty.  
Radość tryska z piersi ziemi,  
Radość pije cały świat.  
Dziś wchodzimy, wstępujemy  
Na Radości złoty ślad.

Ona w sercu, w zbożu, w śpiewie,  
Ona w splocie ludzkich rąk,  
Z niej najlichszy robak czerpie,  
Z niej - najwyższy niebios krąg.  
Bracie, miłość niezmierną  
Mieszka pod namiotem gwiazd,  
Całą ludzkość weź w ramiona  
I ucałuj jeszcze raz.

Wstańcie ludzie, wstańcie wszędzie,  
Ja nowinę niosę wam:  
Na gwiazdzistym firmamencie  
Miłość, miłość mieszka tam.  
Wstańcie ludzie, wstańcie wszędzie,  
Ja nowinę niosę wam:  
Na gwiazdzistym firmamencie  
Miłość, miłość mieszka tam!

